

مجموعه ابوالضیا

ماسوا شاه مستغن دلی تطهیرہ پالش
پرتو حکمت و عرفان ایله تئویرہ آتش

علوم و معارفدن بحث ایدرہ و هر ماء عرفی ابتداییه اون بشته نشر اولنور فنون غرتمسیدرہ

[نهمه سی ۳ فروش

فی ۱۵ محرم سنه ۱۲۹۸

نومرو ۹]

جان و برویده رفته رفته وار دیغم قبر اوستنه
 کیمسه جک بر قطره کوز یاشی دو کوب ایتر فدا ! «
 —

ادبای حکمادن ژان ژاق روسونک حال احتضارنده سولید بکی
 بر قطعه نك ترجمه منظومه سی :
 —

خواب پر اضطرابدر بو حیات ؛
 طوغشز اولمک اوزره واحیفا !
 وار ایسه ذره ذره ذوقیات
 آینده قهر دهر ایدر افنا !
 کیدرز بویله جهل وغفلت ایله !
 قهر کرداب مونه حسرت ایله :
 درلو محمله، یک مشقت ایله
 محو و کننام ایدر بزی دنیا !
 بزسه سیر ایلیموب بو بینادی،
 آرازز طرحنه نه در بادی؛
 خالق، خلق، سر ایجاد،
 جله نی بیملک ایسترز حالا !

لیک، بو سر مهمک حلی
 عقله تیسیر اولنماش بللی
 آدمه عجز وغفلت و جهلی،
 ایدر بر لر خطا ایچنده خطا ؟

صبریلوب، روح ظلمت تندن
 سوزیلوب، ایلد کده عزم وطن
 اول زمان حل اولور بو شبهه وطن
 ییلنور حاصلی نه در معنی !
 (ترجمه ادهم پرتو)

ژان ژاق روسونک بر مطالعة حکمیة سی

هرشی خالق اشیانک دست قدر تندن احسن صورتله وجود پذیر اولور .
 هپسی انسانک ایدی خود پسنده سنده بوزیلور . انسان بشقه بر ارضده
 حصوله کلان میوه لری حاصل ایتک ایچون دیگر بر ارضه وسائر بر آفاجده
 حصوله کلان میوه لری بشد بر مک ایچون بشقه بر آفاجه زور ایدر .
 انسان اقلیلری، عنصر لری، فصول و مواسمی خلط و مزج ایدر .
 آتک ایتک، اسپرینک اعضاسنی قطع ایدر . انسان هرشی آلت اوست
 ایدوب، هیئت اصلیه سندن چیقارر . انسان خلاف طبیعت اولان شکل
 و صورتی سور؛ هیچ برشیٹک حال طبیعیه سنده قالدیغنی ایسته مز ! حتی
 بنی نوعی دخی بنک آتی کبی اوده مز اچنجه تریه اولنلی؛ باغچه سنده کی
 آفاجی کبی ایستدیکی بیچمه کیرمده لی !
 آنجق بویله ده اولسه هرشی دها او یغونسز اولوردی

معلومات فیه

ثانیده قطع ایلیر که نبضک بر کره
 اور مسنده ۹۰۰ آدمیق یول آلیور .

* * *

بر مملکت خط استواءن نه
 قدر اوزاق بولنور سه او مملکت

اک مصنع طوپلرک کله لری صدا
 سرعته طی مسافه ایتکده در .
 یعنی بر میل مسافه بی درت بچق